

**MÁS ALLÁ DE LAS CIENCIAS Y LA LENGUA: CONSTRUCCIÓN
DE LA AUTOIMAGEN Y LA AUTOESTIMA EN ALUMNADO
CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECÍFICAS EN UN
CONTEXTO AICLE. UN ESTUDIO DE CASO³**

**BEYOND SCIENCE AND LANGUAGE: THE CONSTRUCTION OF
SELF-IMAGE AND SELF-ESTEEM IN STUDENTS WITH
SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS IN A CLIL CONTEXT. A CASE
STUDY**

MONTSERRAT JIMÉNEZ JIMÉNEZ

mjime66@xtec.cat

UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

Palabras clave: AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera), educación inclusiva, alumnos con necesidades educativas específicas, autoimagen

Keywords: CLIL (Content and Language Integrated Learning), inclusive education, students with special educational needs, self-image

Una de las ideas más extendidas entre el profesorado en relación a los contextos AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera) es que para poder llevar a cabo una unidad didáctica en la que la lengua vehicular sea una lengua diferente de las lenguas primeras de los alumnos, éstos deben poseer un buen nivel de la lengua extranjera porque, en caso contrario, se tienen que bajar el nivel de los contenidos y el ritmo de aprendizaje. El presente trabajo se sitúa en el punto de vista contrario: la enseñanza AICLE es sinónimo de enseñanza de calidad y, como tal, debe estar al alcance de todos los alumnos, sin excepción, sea cual sea su nivel de lengua extranjera. Partiendo de esta idea, en un instituto del *Vallès Occidental* de Cataluña se diseñó e

³ El presente estudio ha contado con el apoyo del proyecto MICINN Ref. EDU2010-15783.

implementó una unidad didáctica de seis sesiones en las que nueve alumnos de tercero de la ESO con necesidades educativas específicas estudiaron el principio de Arquímedes en inglés. Durante la implementación de la experiencia se recogieron datos conversacionales (grabaciones en vídeo) y documentales (cuadernos de los alumnos, notas de campo, diario de la profesora y correos).

Una primera aproximación a los datos reveló unos resultados satisfactorios (Jiménez, 2009). Con el objetivo de mirar con más detalle esas sesiones para buscar pistas de por qué se habían podido conseguir esos resultados, se puso en marcha el presente estudio. El marco teórico-metodológico se nutre de cuatro tipos de fuentes: una primera aborda el concepto AICLE (Dalton-Puffer, 2007; Escobar Urmeneta & Nussbaum, 2008); una segunda, sobre la democratización de los programas AICLE (Pérez Vidal, 2005); una tercera, sobre las teorías socioculturales del aprendizaje (Mercer, 1995; Mondada & Pekarek, 2004; Vygotsky, 1962; Wood, Bruner & Ross, 1976); y, por último, los trabajos sobre el discurso en el aula (Nussbaum, 1999; Sinclair & Coulthard, 1975).

El objetivo del estudio es describir el proceso de aprendizaje que mostraba uno de los estudiantes del grupo mencionado (Ramón), que fue escogido como foco del estudio por ser un buen informante. En concreto, las preguntas de investigación son:

- (1) ¿qué actividades realiza este estudiante para apropiarse del contenido?; y
- (2) ¿qué aprendizajes se observan y cómo se muestran discursivamente esos aprendizajes?

La investigación llevada a cabo es de carácter cualitativo y etnográfico, por lo que los datos recogidos son naturales. Para el estudio se grabaron en vídeo la mayoría de las sesiones de la unidad didáctica, se trataron los datos según la tradición etnográfica y de análisis conversacional (AC) (Nussbaum, Escobar & Unamuno, 2006, entre otros) y finalmente se observaron detalladamente los 22 primeros minutos de la segunda sesión. En aquel momento había en clase 8 alumnos y dos profesores: el profesor de los alumnos, psicopedagogo del centro, y una profesora de inglés en prácticas. Una vez acabada la recogida de datos, se procedió a su análisis en dos fases. En la primera de ellas se dividió el fragmento de 22 minutos en diferentes episodios,

atendiendo al tema de conversación; y en la segunda fase se analizaron en detalle las secuencias más interesantes de los cuatro episodios mencionados anteriormente. Para ello, se hizo una transcripción detallada de dichas secuencias y, mediante análisis conversacional (Markee, 2000; Seedhouse, 2005), se identificaron las secuencias conversacionales en las que participa Ramón en interacción con la profesora y/o con sus compañeros de aula, que resultan significativas en relación al objetivo del estudio. En una segunda fase, se aislaron aquellas secuencias en las que se pueden identificar evidencias de aprendizaje lingüístico y/o curricular.

Los resultados del análisis muestran, en relación a la primera pregunta de investigación, que Ramón realiza gran cantidad de actividades para intentar apropiarse del contenido meta y, en general, se observa una actitud muy activa por su parte. Por otro lado, en relación a la segunda pregunta de investigación, el estudio concluye que Ramón muestra indicios de aprendizaje a corto plazo sobre la mayoría de los ítems de información presentados por los profesores.

Éstos son los resultados de la investigación que guardan relación directa con las preguntas que guían el estudio. Es decir, aquellos resultados que tenían que ver con el proceso de aprendizaje que muestra el alumno. Sin embargo, se ha observado también otro proceso paralelo igual de relevante: la construcción de una nueva identidad como estudiante. Ramón es un alumno que presenta un desfase curricular respecto del resto de sus compañeros del aula ordinaria debido a su desmotivación académica y a su comportamiento. Ramón muestra ser consciente de ello en su discurso cuando se categoriza a sí mismo como un estudiante no muy bueno. A pesar de esto, a medida que avanza la unidad didáctica AICLE y va consiguiendo algunos logros, empieza a mostrar señales que indican ciertos cambios en cómo él se ve a sí mismo en el contexto escolar y cómo lucha entre el no querer desprenderse de la imagen que ya tienen de él profesores y compañeros y, al mismo tiempo, la ilusión de verse a sí mismo como un nuevo y mejor estudiante, y que esta nueva imagen también sea aceptada públicamente. El trabajo concluye planteando la necesidad de que se lleven a cabo más investigaciones en este campo, en las que la educación inclusiva y los programas AICLE vayan de la mano.

Referencias

- Dalton-Puffer, C. (2007). *Discourse in Content and Language Integrated Learning (CLIL) classrooms*. New York/Amsterdam: John Benjamins.
- Escobar Urmeneta, C., & Nussbaum, L. (2008). Tareas de intercambio de información y procesos de aprendizaje en el aula AICLE. En A. Camps & M. Milian (coords.), *Miradas y voces. Investigaciones sobre la educación lingüística y literaria en entornos plurilingües*. Barcelona: Graó.
- Jiménez Jiménez, M. (2009). *Aprenentatge integrat de continguts i llengües (AICLE) i alumnes amb necessitats educatives especials: un estudi de cas*. Trabajo de investigación inédito del Máster oficial en didáctica de la lengua y la literatura de la Universitat Autònoma de Barcelona.
- Markee, N. (2000). *Conversation Analysis*. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum.
- Mercer, N. (1995). *The Guided Construction of Knowledge. Talk Amongst Teachers and Learners*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Mondada, L., & Pekarek, S. (2004). Second language acquisition as situated practice: Task accomplishment in the French second language classroom. *The Modern Language Journal*, 88, 501-518.
- Nussbaum, L. (1999). La discusión como género discursivo y como instrumento didáctico. *Textos de didáctica de la lengua y la literatura*, 20, 9-18.
- Nussbaum, L., Escobar Urmeneta, C., & Unamuno, V. (2006). Una lingüística interactivista de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas. En A. Camps (coord.), *Diálogo e investigación en las aulas. Investigaciones en didáctica de la lengua*. Barcelona: Graó.
- Pérez-Vidal, C. (2005). Lectures and talks given on Content and Language Integrated Learning (CLIL): Fundamental principles. En C. Pérez-Vidal & N. Campanale Grilloni (eds.), *Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Europe: Teaching materials for the secondary school classroom*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra.
- Seedhouse, P. (2005). Conversation analysis and language learning. State of the art. *Language teaching*, 38, 165-187.
- Sinclair, J., & Coulthard, M. (1975). *Towards an Analysis of Discourse: the English Used by Teachers and Pupils*. London: Oxford University Press.

Vygotsky, L. (1962), *Thought and Language*. Cambridge, MA: The MIT Press.

Wood, D. J., Bruner, J. S., & Ross, G. (1976). The role of tutoring in problem solving.

Journal of Child Psychiatry and Psychology, 17(2), 89-100.